



EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD
37, Christo G. Danov St. BG - 4000 Plovdiv

CEPSA COMERCIAL PETROLEO S.A.U.

PASEO DE LA CASTELLANA 259 A
E-28046 MADRID

Purchase order

order number / date
4500261855 / 22.02.2018

contact person resp. dept.:
TE Energy Production

Информацията е заличена
съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

contact person procurement:

Информацията е заличена
съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

supplier data

supplier number:
2815
basis for order:
№ 197 from 1th February
contact person:

Информацията е заличена
съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

order data

payment conditions:
within 30 days
billing adress:
EVN Bulgaria EAD
14, bul. Tsar Osoboditel
BG-1000 Sofia
place of fulfilment:
EVN Bulgaria
Toplofikatsia EAD
Vasil Levski 236
BG-4003 Plovdiv

delivery date / performance date:
25.05.2018

subject of order:

Доставка на 11 588 литра ново турбинно масло
Delivery of 11 588 liters of new turbine oil

order value in EUR without VAT

19.288,36

EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD

page 1 of 9

EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD
37, Christo G. Danov St.
BG - 4000 Plovdiv
Tel: + 359 7001 7898
Fax: + 359 32 901 340
e-mail: info@evn.bg
www.evn.bg

The company is enlisted in the trade register
of the Companies Registration Agency
Tax ID No (EIK): 115016602
VAT ID No: BG115016602

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4
от ЗЗЛД

item	material	quantity unit	name	price per unit	net value EUR
00010			Cepsa Turbinas EP 46		
		1 items		19.288,36	19.288,36
Доставка на 11 588л. турбинно масло за маслена система на газова турбина SGT-700 при единична цена 1,66451156 EUR за литър / Delivery of 11 588L. turbine oil for oil system of gas turbine SGT-700 at a single price of 1,66451156 EUR per liter					

Днес, 30.04.2018, се сключи настоящият договор между:
Today, 30.04.2018, the present purchase order has been concluded between:

ЕВН България Топлофикация ЕАД, със седалище и адрес на управление Пловдив, ул. Христо Г. Данов №37, вписан в търговския регистър на Агенцията по вписванията ЕИК 115016602, ИН по ДДС: BG 115016602, представлявано от всеки двама от членовете на Съвета на директорите: Робърт Дик, Жанет Стойчева и Симо Симов, наричано по-нататък Възложител

EVN BULGARIA TOPLOFIKATSIA EAD, with domicile and registered office Plovdiv; 37, Hristo G. Danov str., registered in the Commercial Register of the Companies Registration Agency under UIC 115016602, VAT ID: BG 115016602, represented by any two of members of Board of Directors: Robert Dick, Jeanette Stoitschewa and Simo Simov, hereinafter referred to as ASSIGNOR

и/and

Cepsa Comercial Petróleo S.A.U., със седалище и адрес на управление Paseo de la Castellana, Мадрид 259А 28046, Испания, регистрирано с фирмен регистрационен номер : А80298896, ДДС номер: ES А80298896, представлявано от Carlos Giner Monleon, Lubricants - изпълнителен директор базови масла и парафинови изделия, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ

Cepsa Comercial Petróleo S.A.U with address Paseo de la Castellana, 259A 28046 Madrid, Spain with registration number: A80298896, VAT number : ES A80298896, represented by Mr. Carlos Giner Monleon, Lubricants, Base Oil and Paraffin Waxes Managing Director, hereinafter referred to as the CONTRACTOR

I. ПРЕДМЕТ

Чл.1. Възложителят възлага, а Изпълнителят приема да извърши доставка на Доставка на 11 588 литра ново турбинно масло, съгласно условията на настоящия договор. „Турбинното масло като стока се класира по Митническата тарифа на страната под номер 2710 19 810 - "Моторни, компресорни и турбинни масла"

I. SUBJECT

Art.1. The ASSIGNOR assigns and the CONTRACTOR agrees, to deliver Delivery of 11 588 liters of new turbine oil, according to the conditions of the present purchase order. Turbine oil as a product is classified according to Customs Tariff of the country with number 2710 19 810 - motor, compressor and turbine oils.

II. СТОЙНОСТ

Чл.2. Стойността на договора, възлиза на 19 288,36 евро (словом: деветнадесет хиляди двеста осемдесет и осем евро и тридесет и шест евро цента) без включен ДДС, които се равняват на 37 724,75 лева (словом: тридесет и седем хиляди седемстотин двадесет и четири лева и седемдесет и пет стотинки) без ДДС.

II. VALUE

Art. 2. The value of the purchase order amounts to 19 288,36 EUR (say: nineteen thousand two hundred eighty-eight euros and thirty-six euros cents), VAT excluded, which equals to 37 724,75 BGN (say: thirty-seven thousand seven hundred and twenty-four leva and seventy-five cents), VAT excluded.

III. ЦЕНОВИ УСЛОВИЯ

Чл.3.(1). Единичната договорена цена, без включен ДДС, твърда за срока за изпълнение на договора е посочена на стр. 2 от настоящия договор

(2). Единичната договорена цена включва всички необходими разходи (нощувки, дневни и други) за изпълнение

предмета на настоящия договор. Не се допускат допълнителни разходи.

(3) Условия на доставка: DDP на адрес: България, Пловдив, бул. Васил Левски №236, Incoterms 2010

III. PRICES

Art.3.(1). The agreed single price, without VAT, shown on page 2 shall be valid until total fulfillment of the purchase order.

(2). The agreed single price include all necessary expenses (incl. transportation, accommodation, daily allowance and others) for performance the subject of this purchase order. No further expenses incur.

(3). The delivery terms are according to DDP Incoterms 2010 to address: Bulgaria, 4003 Plovdiv, bul. Vasil Levski №236, Incoterms 2010.

IV. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл.4.(1). Мястото на изпълнение на договора е склад на „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД на адрес гр.Пловдив, ул.Васил Левски №236 .

(2). Доставката на стоката се придружава минимално от следните документи: фактура, товарителница, сертификат за качество, сертификат за произход , гаранционна карта, информационен лист за безопасност, декларация, че турбинното масло е напълно ново турбинно масло и е произведено от 100% нови базови масла, Анализ на проби при товарене, опростен придружителен документ

IV. PLACE OF DELIVERY

Art.4.(1) Place of execution of the purchase order is warehouse of EVN Bulgaria Toplofikarsia EAD, to address Bulgaria, 4003 Plovdiv, bul. Vasil Levski №236

(2) The delivery of the goods is accompanied by the following documents: invoice, shipping list/delivery note, quality certificate, certificate of origin, warranty card, Declaration that the lubricant oil is totally new lubricant oil and made from 100% new base oils, Analysis of samples during loading, Safety sheet, excise accompanying document /simplified accompanying document, or respective legally bounded document

V. СРОКОВЕ

Чл.4.(1). Сроктът за изпълнение на доставката е не по-късно от посочената на страница 1 дата на изпълнение или не по-късно от 10 (словом: десет) календарни дни след датата на сключване на договора, ръчно нанесена на страница 2 от настоящия договор, като меродавна е датата, която настъпи по-късно.

(2). В случай че Изпълнителят не изпълни доставката в определените срокове и забавата продължава 10 (десет) или повече календарни дни, Възложителят има право да откаже доставката. В този случай Възложителят (i) не носи отговорност за разходи и/или вреди, претърпени от Изпълнителя във връзка с отказа; (ii) не дължи възнаграждение на Изпълнителя за отказаната доставка; Отказът на доставката се прави с писмено уведомление от Възложителя, изпратено до лицата за контакт на Изпълнителя.

V. RERFORMANCE TERMS

Art.4.(1). The deadline for execution of the purchase order shall be not later than the date specified on page 1 as delivery date / performance date or no later than 10 (say: ten) calendar days after the date of conclusion of the contract, hand inflicted on page 2 of this contract and as authentic shall be considered the date that occurs later.

(2). In the event that the CONTRACTOR does not fulfill the delivery within the agreed deadlines and the delay continues 10 (ten) or more calendar days, the ASSIGNOR shall be entitled to refuse the delivery. In this event the ASSIGNOR (i) shall not be held responsible for any costs and/or injuries suffered by the CONTRACTOR in connection with the refusal; (ii) shall not owe remuneration to the CONTRACTOR for the refused delivery. The refusal of the delivery shall be made with a written notification to the ASSIGNOR sent to the contact persons of the CONTRACTOR.

VI. ПЛАЩАНЕ

Чл.6.(1). Плащането ще бъде извършвано от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, по банков път, без аванс, в срок до 30 (словом тридесет) календарни дни, след доставка и получаване на оригинална фактура. Разходите по банковия превод се разделят по равно между страните, съгл. SEPA Credit Transfer FEE

(2). При издаване на фактура се посочват (i) ЕИК номерът и идентификационният номер по ДДС на Възложителя и на Изпълнителя; (ii) приложимата ставка на ДДС и сумата на ДДС, в случай на самоначисляване или нулева ставка на ДДС, се посочва приложимото законодателство и (iii) номер на настоящия договор.

(3). Изпълнителят трябва да изпрати фактурата най-късно един ден след издаването ѝ на факс + 359 32 278 503 или

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

VI. PAYMENT

Art.6.(1). Payment shall be executed by the ASSIGNOR within 30 calendar days after delivery and invoice receiving. Payment shall be implemented without advance, via bank transfer. Bank charges shall be equally divided among the parties, according to SEPA Credit Transfer FEE.

(2) When an invoice is issued the following shall be indicated (i) UIC number and VAT ID No. of the Assignor and the

Contractor; (ii) the applicable VAT rate and the amount of VAT, in the case of reverse charge or zero VAT rate, the applicable legislation is specified and (iii) number of the Delivery order

(3). The Contractor shall send the invoice one day after its issuance at the latest to fax +359 32 278 503 or by e-mail to

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

VII. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 7. В допълнение на правата и задълженията, уговорени в настоящия договор, страните притежават правата и имат задълженията, посочени в Търговските условия.

VII. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Art. 7(1). In addition to the rights and obligations stipulated in this contract the parties have the rights and have the obligations referred to in the Commercial conditions.

VIII. ГАРАНЦИЯ

Чл. 8.(1). Гаранционен срок на съхранение, при който се запазват без промяна параметрите на маслото в ненарушена фабрична опаковка, е: 60 (шестдесет) месеца (не по-малък от 60 (шестдесет) месеца от датата на производство и не по-малък от 48 (четиридесет и осем) месеца от дата на доставка), считано от датата на приемо-предавателния протокол.

(2). Гаранционният срок по предходната алинея остава в сила, независимо от изтичане на срока за изпълнение на договора.

VIII. WARRANTY

Art 8.(1). The warranty storage period in which the parameters of the oil shall remain unchanged in intact factory packaging is: 60 (sixty) months (not less than 60 (sixty) months from the date of manufacture and not less than 48 (forty eight) months from the date of delivery) from the date of the acceptance and delivery protocol

(2). The above warranty period remain in force despite of the purchase order expiration.

IX. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 9. По обявената обществена поръчка не се предвижда гаранция за изпълнение на договора.

IX. IMPLEMENTATION WARRANTY

Art. 9(1). The Parties hereby agree that for the specific public contract shall not be required provision of a performance guarantee.

X. НЕИЗПЪЛНЕНИЕ И НЕУСТОЙКИ

Чл. 10(1). При неизпълнение срока на доставка, по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка с обезщетителен характер в размер на 0,5 % на ден до 8 % от стойността на договора. Неустойката се дължи от изпълнителя към доставчика непосредствено след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

X. DEFAULT AND PENALTIES

Art. 10(1). If the contractor fails to adhere to the deadline for fulfillment of the subject, for reasons in the scope of his responsibilities, the ASSIGNOR has the right to impose a delay penalty of 0,5% of per each delayed day after the deadline, but up to a maximum of 8% of the total purchase order value, plus VAT. The penalty is due to be paid right after sending a notification letter (document for penalties with compensation character) by the ASSIGNOR

XI. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

Чл. 11(1). Приложимите технически изисквания към доставката са посочени в документа Технически изисквания към обществена поръчка № 55-ТР-18-ТЕ-Д-З с предмет: „Доставка на 11 588 литра ново турбинно масло“ /

(2). В случаите на изпълнение на дейности, за които се изисква Изпълнителя да притежава съответни лицензи, удостоверения, разрешителни и т.н., то той се задължава да поддържа валидността им за срока на действие на договора.

(3). При сключване на договора, Изпълнителят представя следните документи:

- Декларация, че стоката е произведена от 100% свежи базови масла, еднородни по произход, и че ще бъде доставяно само ново турбинно масло.;
- Сертификат за произход;
- Сертификат за качество от акредитирана лаборатория съгласно EN ISO IEC 17025, който съдържа минимум: наименование на производителя, наименование на стоката, дата на производство, протокол с резултати от пълни анализи по всички необходими показатели от Приложение №1.
- Декларация, съдържаща информация относно: наименованието и адреса на фирмата производител, адрес на производствената база.;

- Условия за съхранение на продукта – температура, влажност, пряка слънчева светлина и др. приложими;
- Информационен лист за безопасност.

XI. TECHNICAL REQUIREMENTS

Art. 11(1). The applicable technical requirements are referred in document Technical requirements for public procurement № 55-TP-18-TE-D-3 with subject „Delivery of 11 588 liters of new turbine oil”, which constitutes an integral part of this contract.

(2). In the cases of execution of activities for which is required the Contractor to hold appropriate licenses, certificates, authorisations and the similar, such Contractor shall be obliged to maintain their validity for the validity period of the contract.

(3). Upon conclusion of the contract, the Contractor shall submit the following documents:

- Declaration for that the turbine oil is made from 100% fresh base oils, homogeneous in origin, and that only new turbine oil will be supplied;
- Certificate of Origin;
- Certificate of quality from an accredited laboratory (accredited according to EN ISO IEC 17025 or equivalent), which contains at least: name of the producer, name of the product, date of production, protocol with results of complete analyses of all necessary parameters, proving the compliance with the requirements in Appendix 1
- Declaration containing information on: the name and address of the manufacturer, address of the production base;
- Conditions for product storage - temperature, humidity, direct sunlight, etc. applicable;
- Safety data sheet.

XII. РАЗНИ

Чл.12(1). Адрес за кореспонденция и лица за контакт на Възложителя: п.к: 4000 гр. Пловдив, ул. Христо Г. Данов №

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

(2). Адрес за кореспонденция и лица за контакт на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: п.к: 28046, Испания, Мадрид, ул. Paseo de la

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

(3). При промяна на данните, посочени по-горе, Изпълнителя се задължава своевременно да информира Възложителя в писмена форма. В случай че Възложителят не бъде уведомен за настъпилата промяна, всяко съобщение, изпратено до Изпълнителя на посочения по-горе адрес, се счита за надлежно изпратено.

(4). Дефиниции-термините, използвани в договора, имат значението, посочено в дефинициите на Търговските условия, освен ако контекстът налага друго значение.

(5). Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящият договор, ще бъдат решавани от страните в добронамерен тон чрез преговори, консултации и взаимноизгодни споразумения. Ако такива не бъдат постигнати, спорът ще бъде отнесен за разрешение от компетентния Районен, съответно Окръжен съд по седалището на Възложителя.

(6). Настоящият договор се сключи в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

XII. MISCELLANEOUS

Art. 12(1). Correspondence address and contact persons of the Employer: postal code 4000 Plovdiv, 37 Hristo G. Danov, "Energy Production " department, contact person:

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

(2). Correspondence address and contact persons of the Contractor: postal code 28046, Madrid, Spain, . Paseo de la

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

(3). In the event of changing the data referred to above, the Contractor shall be obliged to inform in a timely manner the Employee in writing. In the event that the Employer is not informed of the resultant change, each message sent to the Contractor at the address above shall be considered to be duly sent.

(4). Definitions - the terms used in the contract shall have the meaning given in the definitions of the Commercial conditions unless the context otherwise requires.

(5). All disputes arising from the interpretation and the implementation of the hereby contract shall be settled by the Parties in a friendly manner by negotiations, consultations and mutually beneficial agreements. If such agreements cannot be achieved, the dispute shall be referred to the competent Regional, respectively District Court according to the domicile of the Employer.

(6). This contract was signed in two identical copies, one for each of the parties.

XIII. ПРИЛОЖЕНИЯ

Чл.13(1). Всички приложения, посочени по-долу се включват в този договор по подразбиране и представляват неделима част от него.

(2). Страните се споразумяват за следния приоритет на документи, които имат обвързваща сила в отношенията им

по настоящия договор, като при противоречие между разпоредби на отделните документи се прилага разпоредбата на документа от по- горен ред:

1. Настоящия договор
2. Оферта, техническо и финансово предложение с Вх.№197 от дата 01.02.2018г.
3. Технически изисквания към обществена поръчка № 55-TP-18-TE-Д-3 с предмет „Доставка на 11 558 литра ново турбинно масло“ /
4. Спецификация на материала MAT812109
5. Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN - Януари 2011;
6. Клауза за социална отговорност на дружествата от групата EVN - Януари 2011

XIII.APPENDICES

Art. 13(1). All attachment referred to below shall be included in this contract by default and form an integral part thereof.
(2). The Parties hereby agree on the following priority of documents which have binding force in their relations under this contract and in case of a conflict between the provisions of the individual documents shall apply the provision of the document from the upper line:

1. The present purchase order
2. Offer, technical and financial proposal № 197. from date 01.02.2018
3. Technical requirements for public procurement No 55-TP-18-TE-Д-3 with subject „Delivery of 11 558 liters of new turbine oil“ /
4. MATERIAL SPECIFIKACION MAT812109
5. General Purchasing Terms and Conditions of EVN Group Companies - January 2011;
6. Social Responsibility clause of EVN Group Companies - January 2011

ВЪЗЛОЖИТЕЛ / ASSIGNOR:

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

[Симо Симов/ Simo Simov]

[Жанет Стойчева / Jeanette Stoitschewa]

ИЗПЪЛНИТЕЛ / CONTRACTOR:

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

[Carlos Giner Monleon]

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

OFFER

От/ from: CEPSA COMERCIAL PETROLEO S.A.U.

Седалище и адрес на управление/ Headquarters: PASEO DE LA CASTELLANA 259-A, 28046, MADRID (SPAIN)

Тел/Phone No: [Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД] PSA.com

ЕИК/Булстат/ UIC No: ES-A-80298896

Адрес за кореспонденция/ Address for correspondence: PASEO DE LA CASTELLANA 259-A, 28046, MADRID (SPAIN)
[Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД]

представяван от/ represented by [Информацията е заличена съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД]

в качеството на/ in his capacity of LUBRICANTS INTERNATIONAL BUSINESS DEVELOPMENT

.....

.....

ОФЕРТА/OFFER¹

за участие в обществена поръчка при условията на чл. 187 по реда на Глава двадесет и шеста от Закона за обществените поръчки (ЗОП)/ for participation in public procurement under the conditions specified in art. 187 under Chapter twenty-sixth of the Public Procurement Act (PPA)

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА, / DEAR SIR/MADAM,

<p>С настоящото Ви представяме нашата оферта за участие в обявената от Вас обществена поръчка № 55-TP-18-TE-Д-3 с предмет: „Доставка на 11588 литра ново турбинно масло“</p> <p>Декларираме, че сме запознати с обявата и условията за участие в обявената от Вас обществена поръчка. Съгласни сме с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения.</p> <p>Декларираме, че сме запознати и приемаме условията в следните документи: Технически изисквания, Проект на договор, Общи условия на закупуване на дружествата от групата EVN, Клауза за социална отговорност на дружествата от групата на EVN.</p> <p>Запознати сме с проекта на договор, приемаме го и ако бъдем определени за изпълнител, ще сключим договор в законоустановения срок.</p>	<p>We would like to hereby submit an offer for participation in the public procurement contract No. 55-TP-18-TE-Д-3 announced by you with a subject: „Delivery of 11 588 l new lubricant oil“</p> <p>We declare that we are familiar with the announcement and conditions for participation in the public procurement contract announced by you. We agree with the terms and conditions that you have set and accept them without reservation.</p> <p>We declare that we are familiar with and accept the terms and conditions in the following documents: Technical requirements, Draft contract, General Purchasing Terms of EVN Group Companies, Corporate Social Responsibility Clause of EVN Group Companies.</p> <p>We are familiar with and accept the draft contract and if selected as a contractor will proceed to sign a contract within the deadline laid down by law.</p>
--	--

¹ Офертата се подава на български език/The offer shall be submitted in Bulgarian language

<p>Декларираме, че ще сключим писмен договор, който включва всички предложения от офертата ни.</p>	<p>We declare that we will conclude a contract in written, including all proposals from our offer.</p>
<p>Декларираме, че при сключването на договор ще представим документи, издадени от компетентен орган за удостоверяване на липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1 – 3 и декларации за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 4, 5 и 7 от ЗОП.</p>	<p>We declare that at the time of conclusion of the contract we will submit the documents issued by a competent authority to verify the absence of the circumstances under art. 54, para 1, item 1 - 3 and the declarations for the absence of the circumstances under art. 54, para 1, item 4, 5 and 7 of the PPA.</p>
<p>Ние сме съгласни да се придържаме към това предложение за срок от 90 дни от датата, която е посочена в обявата за дата на получаване на офертата.</p>	<p>We state our consent to extend the validity of this proposal for 90 days as from the stipulated date for submission of the offer.</p>

При изпълнението на поръчката ще използваме/няма да използваме услугите на следните подизпълнители (невярното се зачертава): / The following subcontractors will/will not be engaged in service delivery (delete as appropriate):

Наименование на подизпълнителя / Name of the subcontractor	Обхват на дейностите, които ще извършва / Scope of the activities to be implemented	Размер на участието на подизпълнителя в % / Percentage of the volume of work to be delegated to the subcontractor

Забележка: В случай, че се използват подизпълнители се представя: /
Note: The following shall be submitted if subcontractors are engaged:

- Заверено от участника копие от документа за регистрация или единния идентификационен код (ЕИК), съгласно чл. 23 от Закона за търговския регистър, когато участникът е юридическо лице или едноличен търговец; копие от документа за самоличност, когато участникът е физическо лице; / A copy certified by the applicant of a certificate of registration or an identification number (UIC) pursuant to art. 23 of the Commercial Register Act (CRA) where the applicant is a legal person or a sole trader; a copy of ID document where the applicant is a natural person;
- Доказателство за поетите от подизпълнителите задължения. / An evidence of the subcontractors' commitments.

При изпълнението на поръчката ще използваме/няма да използваме капацитета на трети лица (невярното се зачертава): / The capacity of third parties will/will not be engaged in performance of the contract (delete as appropriate):

Наименование на трето лице / Name of a third party	Вид/наименование на ресурса / Type/name of the resource	Местонахождение/ Описание на дейностите, които ще се изпълняват с ресурса / Place/ Description of the activities, which will be performed with the resource

Забележка: В случай, че участника се позовава на капацитета на трети лица, той трябва да докаже, че ще разполага с тези ресурси, като представя: / **Note:** If the applicant refers to the capacity of the third parties, he shall prove these resources will be available by submission of:

- Документи за поетите от третите лица задължения / Documents of the third parties' commitments

Като неразделна част от настоящата оферта, прилагаме: / Annexed hereto as an integral part of this proposal please find:

1. Техническо предложение (по образец); / Technical proposal (according to the form);
2. Ценово предложение (по образец); / Price proposal (according to the form);
3. Декларация по чл.54, ал.1, т.1, 2 и 7 от ЗОП (по образец); / Declaration pursuant to art. 54, para 1, item 1, 2 and 7 of the PPA;
4. Декларация по чл.54, ал.1, т.3 - 5 от ЗОП (по образец); / Declaration pursuant to art. 54, para 1, item 3 - 5 of the PPA;

Дата/Date.....29-I-2018

ДЕКЛАРАТОР/DECLARANT:

(подпис и печат/signature and stamp)

Информацията е заличена съгл.
чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

Cepsa Comercial Petróleo, S.A.U.
Pº de la Castellana, 259 A
28046 Madrid
A-80298896

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:
(наименование на участника)

С представянето на нашата оферта заявяваме желанието си да участваме в обявената от възложителя обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява № 55-TP-18-TE-Д-3 с предмет: **„Доставка на 11588 литра ново турбинно масло“**, при следните условия:

Мястото за изпълнение на поръчката: склад на „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД, на адрес гр.Пловдив, ул.Васил Левски №236

Срок за изпълнение на поръчката: _____ календарни дни (не повече от 60 календарни дни), след заявка.

Гаранционен срок на съхранение, при който се запазват без промяна параметрите на маслото в ненарушена фабрична опаковка, е: _____ месеца (не по-малък от 5 (пет) години от датата на производство и не по-малък от 4 (четири) години от дата на доставка), считано от датата на приемо-предавателния протокол.

Декларираме, че предлаганото от нас турбинно масло отговаря изцяло на всички заложили конкретни характеристики и параметри, подробно описани в документ Технически изисквания, включително Таблица 1, към настоящата поръчка. Прилагаме - Сертификат за произход, Сертификат за качество, който съдържа минимум: наименование на производителя, наименование на стоката, дата на производство, протокол с резултати от пълни анализи по всички необходими показатели съгл. Приложение Спецификация на материала MAT812109, доказващи съответствието на изискванията на БДС EN ISO 3104 + AC: 2001, БДС ISO 6618:2005, ASTM D 2272 - 11, включително плътност.

Съгласно производителя на Когенерационно Съоръжение - Siemens Turbomachinery AG - за покриване на чиито нужди се закупува турбинното масло, респективно инструкцията за експлоатация на маслената система на газова турбина SGT - 700, маслото трябва да бъде от същата марка като тази, с която е заредена маслената система на газова турбина SGT - 700 към настоящия момент, а в

TECHNICAL PROPOSAL

By: CEPSA COMERCIAL PETROCEO
(name of the tenderer) S.A.U.

By submitting our tender, we hereby declare our wish to participate in a public procurement for awarding a contract by collection of offers with a call № 55-TP-18-TE-Д-3 with subject: **"Delivery of 11588 litres of new turbine oil "**, under the following conditions:

The place of performance of the contract: warehouse of "EVN Bulgaria Toplofikatsia" EAD with address in Plovdiv, 236 Vasil Levski Str.

Period for performance of the contract: 10 calendar days (but more than 60 calendar days) after purchase order.

The warranty storage period in which the parameters of the oil shall remain unchanged in intact factory packaging is: 60 months (not less than 5 (five) years from the date of manufacture and not less than 4 (four) years from the date of delivery) from the date of the acceptance and delivery protocol.

We hereby declare that the turbine oil offered by us fully comply with all specific characteristics and parameters required and described in details in the document Technical requirements, including Table 1, to this contract.

We attach - Certificate of origin, Quality certificate, containing at least: name of the manufacturer, name of the product, date of manufacture, report containing results of full analyses on all required parameters according to 4. MATERIAL SPECIFIKACION MAT812109, demonstrating the compliance of the requirements to BDS EN ISO 3104 + AC: 2001, BDG ISO 6618:2005, ASTM D 2272 - 11, including density.

According to the manufacturer of the Cogeneration facility - Siemens Turbomachinery AG - to cover the needs of purchase of the turbine oil, respectively the instruction for operating of turbine oil system SGT - 700, the oil should be of the same brand as the oil system of the gas turbine SGT- 700 is currently loaded, and if another brand is used for changing the oil, a document should be provided showing that the proposed oil brand

EVN

случай, че за смяна на маслото се използва друга, различна марка, то трябва да бъде представен документ, от който е видно, че предложената марка масло е съвместима с понастоящем използваното масло.

В смисъла на гореизложеното, в случай, че предлагаме масло различно от Cepsa Turbinas EP 46 турбинно масло, но еквивалентно на него, то прилагаме съответния документ за съвместимост с понастоящем използваното масло тип Cepsa Turbinas EP 46, потвърден от производителя на маслото, или аналогичен документ

Име производител / търговска марка:

Ние сме съгласни да се придържаме към направеното техническо предложение за срок от 90 дни от датата, която е посочена в обявата за дата на получаване на офертата

Дата

УЧАСТНИК:

(подпис и печат)

is compatible with the currently used oil.

In the meaning of the above, if we provide oil other than turbine oil Cepsa Turbinas EP 46, but equivalent to it, we shall apply the relevant document of compatibility with the currently used oil type Cepsa Turbinas EP 46, approved by the oil manufacturer, or similar document.

Name of manufacturer / brand:

CEPSA COMERCIAL PETROCEO S.A.U.

We agree to adhere to this technical proposal for a period of 90 days from the date specified in the call as a date for submission of the tender

Date

29-I-2018

TENDERER:

CEPSA COMERCIAL PETROCEO
S.A.U. comercial Petróleo, S.A.U.

(signature)

Информацията е заличена съгл. чл.2 и
чл.4 от ЗЗЛД

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / FINANCIAL PROPOSAL

От: CEPSA COMERCIAL PETROLEO S.A.U. (наименование на участника)

По обществена поръчка за възлагане чрез събиране на оферти с обява / Public tender for awarding of a contract via collection of offers through public notice

№ 55-TP-18-TE-Д-З с предмет: „Доставка на 11588 литра ново турбинно масло“,

№ 55-TP-18-TE-Д-З with subject: "Delivery of 11588 litres of new turbine oil",

№	НАИМЕНОВАНИЕ/ NAME	Мярка/ Measure	Количество/ Quantity	Ед. цена лева, без вкл. ДДС / unit price in BGN/Евро, excl. VAT	Стойност лева, без вкл. ДДС/ Value in BGN/EUR, excluding VAT
1.	Турбинно масло за маслената система на газова турбина SGT – 700 / Turbine oil for the oil system of the gas turbine SGT- 700	литър litre	11 588	16645 1156 EUR/L	19.288'36 EUR
Обща стойност, в лева/евро, без включен ДДС/ Total value in BGN/EUR, excluding VAT ² :					19.288'36 EUR

Дата/ Date

УЧАСТНИК/ TENDERER :
(подпис и печат) / (signature and stamp)

Информацията е заличена съгл.
чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

Cepsa Com
p^a de la Castellana, 259 A
28046 Madrid
A-80298896

² При разминаване между единичните цени, предложени от участника и общата стойност, се взема предвид единичната цена. / In case of a discrepancy between the unit prices offered by the participant and the total value, the unit price shall be taken into account.

Технически изисквания към обществена поръчка № 55-TP-18-TE-Д-З с предмет:
„Доставка на 11588 литра ново турбинно масло“

Technical requirements for public procurement № 55-TP-18-TE-Д-З with subject :

"Delivery of 11588 litres of new turbine oil "

1. Наименование и качество на стоката

Наименование:

Турбинно масло за високотемпературни приложения съгласно ISO VG 46.

Характеристики:

- Доставеното масло трябва да е от възможно най-малко партии, но за предпочитане е да бъде една партия.

- Маслото трябва да е одобрено турбинно масло, предназначено за Газови турбини (SGT), съгласно списъка на производителя SIEMENS за одобрени масла по стандарт TLV 901304/901305

- Маслото трябва да е на парафинова основа, минерално масло, състоящо се от смес на наситени въглеводороди с добавки за подобряване на свойствата, например - термична стабилност. Сместа от базово масло и добавки не трябва да има негативни ефекти върху материалите или да увеличава риска от голямо отлагане в смазочната система.

- Маслото трябва да може да издържа на високи температури без прекомерно влошаване на свойствата му. Максималната температура на маслото, когато е в контакт с компоненти на системата (напр. лагери, редуктори и др.) е 120°C, а максималната температура на маслото в резервоара е 80°C.

- Маслото на турбината не трябва да съдържа добавки с органометални съединения или съдържание на Цинк > 5 mg/kg.

- Маслото трябва да бъде податливо на смесване с останалите продукти (макс. 4% от обема) на маслото на турбината, без промяна на свойствата на новото масло.

- Маслото трябва да бъде от същата марка като тази, с която е заредена маслената система на газова турбина SGT – 700 към настоящия момент - Cepsa Turbinas EP 46 - или съвместимо с него.

Гаранция:

Гаранционен срок на съхранение на маслото, при който се запазват без промяна параметрите на маслото в ненарушена фабрична опаковка, да бъде не по-малък от 5 (пет) години от датата на производство.

1. Name and quality of the goods

Name:

Turbine oil for high temperature applications according to ISO VG 46.

Features:

- The delivered oil should be from as few batches as possible but preferably a single batch.

- The oil must be approved turbine oil applicable for gas turbines (SGT) according to the list of the producer SIEMENS for approved oils according to standard TLV 901304/901305,

- The oil must be paraffin-based mineral oil consisting of a mixture of saturated hydrocarbons with additives to improve its properties, for example thermal stability. The mixture of base oil and additives should not have a negative effect on the materials or increase the risk of large deposition in the lubrication system.

- The oil must be able to withstand high temperatures without excessive deterioration of its properties. The maximum oil temperature when in contact with system components (e.g. bearings, gear units, etc.) is 120 ° C and the maximum oil temperature in the tank is 80 ° C.

- The turbine oil should not contain organometallic additives or a Zinc content > 5 mg / kg.

- The turbine oil must be susceptible to mixing with the other products (max. 4% of the volume) of the turbine oil without changing the properties of the new oil.

- The oil should be of the same brand as the oil system of the gas turbine SGT- 700 is currently loaded - Cepsa Turbinas EP 46 – or compatible with it.

Warranty:

The warranty of storage life of the oil, during which the oil parameters stay unchanged in undamaged factory packaging, is not less than 5 (five) years from the date of production.

2. Основни изисквания

Турбинното масло трябва да отговаря напълно на изискванията заложи в препоръчания стандарт за Спецификация на продукт - Приложение MAT812109 на Siemens към Проекта на договора. Като допълнение към посочените изисквания, маслото на турбината не трябва да съдържа добавки с органометални съединения или съдържание на Цинк > 5 mg/kg.

Всички метални елементи в концентрации > 1,0 ppm, които не са нормално включени в смазочното масло, ще бъдат считани за замърсявания. Ако са открити замърсявания > 1,0 ppm, особено Ca, Mg, Ba и др., трябва да бъдат проверени за съответствие със спецификацията на смазочното масло важни свойства като следните:

- Изпускан въздух;
- Пяна;
- Характеристики на емулсията.

3. Начин на доставка

Доставката ще се извърши еднократно до склад на "ЕВН България Топлофикация" ЕАД, упоменат в т. 7. Количеството на стоката се определя в литри, чрез измервателно устройство, като за целта се представя разпечатка за количеството в литри при доставка.

4. След сключване на договора, Изпълнителят е длъжен да представи в срок:

- Декларация, че стоката е произведена от 100% свежи базови масла, еднородни по произход, и че ще бъде доставяно само ново турбинно масло;
- Сертификат за произход;
- Сертификат за качество от акредитирана лаборатория съгласно EN ISO IEC 17025, който съдържа минимум: наименование на производителя, наименование на стоката, дата на производство, протокол с резултати от пълни анализи по всички необходими показатели от Приложение №1.
- Декларация, съдържаща информация относно: наименованието и адреса на фирмата производител, адрес на производствената база;
- Условия за съхранение на продукта – температура, влажност, пряка слънчева светлина и др. приложими;
- Информационен лист за безопасност.

The turbine oil must fully meet the requirements of the recommended Siemens standard according to Appendix Material Specification MAT812109 to the Draft contract.

In addition to these requirements, the turbine oil should not contain organometallic additives or a Zinc content > 5 mg / kg.

All metal elements in concentration > 1.0 ppm, which are not normally included in the lubricating oil, will be considered as contamination. If contamination is > 1.0 ppm, especially Ca, Mg, Ba, etc. are found, important properties such as the following should be checked for compliance with the lubricating oil specification:

- Exhaust air;
- Foam tendency;
- Characteristics of the emulsion.

3. Delivery

The delivery will be made once to the warehouse of EVN Bulgaria Toplofikatsia EAD, mentioned in item 7. The quantity of the goods shall be determined in liters by means of a measuring device and a package list for the quantity in liters when delivery.

4. After the conclusion of the contract, the Contractor is obliged to submit in due time the following documentation:

- Declaration for that the turbine oil is made from 100% fresh base oils, homogeneous in origin, and that only new turbine oil will be supplied;
- Certificate of Origin;
- Certificate of quality from an accredited laboratory (accredited according to EN ISO IEC 17025 or equivalent), which contains at least: name of the producer, name of the product, date of production, protocol with results of complete analyses of all necessary parameters, proving the compliance with the requirements in Appendix 1.
- Declaration containing information on: the name and address of the manufacturer, address of the production base;
- Conditions for product storage - temperature, humidity, direct sunlight, etc. applicable;
- Safety data sheet.

SIEMENS**MATERIAL SPECIFIKATION**
Material Specification**MAT812109**Godk av
Appr by GRD/GRDISpråk
Language 82Datum
Date 06-01Utgåva
Edition 5Sida
Page 1 (2)Ersätter
Replaces MAT812109
Ed 4, 03-12

SMÖRJOLJA

LUBRICATING OIL

Detta är en oregistrerad handling om den ej sitter i samling med
tillhörande förteckning över gällande dokument.

This is an unregistered document, unless it is filed in a collection
with an associated list of valid documents.

IDENTIFIKATION

Identification

Siemens Industrial Turbomachinery AB

81 21 09

FORDRINGAR

Requirements

	Unit	Limit	Note	Testmetod ¹⁾
				Test method
Viskositetsklass Viscosity grade	ISO VG	46	A	3448
Viskositet vid 40°C Viscosity at 40°C	mm ² /s	41-50	B	3104
Viskositetsindex Viscosity index		> 90	C	2909
Densitet vid 15°C Density at 15°C	kg/m ³	< 880		3675
Flampunkt (Cleveland Open Cup) Flash point	°C (°F)	> 200 (>392)		2592
Lägst flytttemperatur Pour point	°C (°F)	< -6 (< 21)	D	3016
Syratal, färdigprodukt Total Acid Number, finished product	mgKOH/g	< 0,3	E	6618
Korrosionsskydd Rust preventing characteristics		Godkänt B Pass B	F	7120
Kopparkorrosion Copper corrosion		Nivå 2 Level 2	G	2160
Emulsionskaraktäristik 40-37-3 Emulsion characteristics	min	< 30	H	6614
Luftavskiljning till 0,2% Air release to 0.2%	min	≤ 4	I	9120
Skumning vid 50°C Foaming at 50°C	ml	≤ 200	J	6247 mod.
Kvarstående skum efter 1 min vila Remaining foam after 1 min rest	ml	≤ 10	K	
Vattenhalt Water content	ppm	< 200	L	Karl Fischer
Zinkhalt Zinc content	ppm	Report ²⁾	M	
Oxidationsstabilitet (TOST) Oxidation stability	h	> 2000	N	4263
Oxidationsstabilitet RBOT Oxidation stability	Min	> 600	O	
RBOT-modified	%	>80		

¹⁾ Eller motsvarande ASTM eller DIN metod / Or equivalent ASTM or DIN method

²⁾ Skall anges av oljeleverantören / Shall be stated by the oil supplier

MAT812109

SIEMENS

Page 2 Date 06-01
Edition 5

SMORJOLJA

LUBRICATING OIL

	Unit	Limit	Note	ISO
Föroreningar Impurities	ISO code NAS	--/18/15 Class 9	P	4406
Lastbärande förmåga Load carrying capacity	FZG	> 7	Q	

Notes:

- A) En ISO VG olja får ha en viskositetsvariation på max $\pm 10\%$ vid 40°C
- B) En förhöjd viskositet beror troligtvis på oxidation av oljan. Sänkning tyder oftast på förorening med vatten eller bränsle
- C) Viskositetsindex är ett mått på hur mycket viskositeten ändras med temperaturen. Ju högre VI desto mindre ändras viskositeten
- D) Lägsta flytttemperaturen skall alltid vara $> 10^\circ\text{C}$ under omgivningstemperaturen
- E) Syrtal är ett tecken på smörjoljans tillstånd. Ökad syrtal tyder på ökad oxidation. Max ökning 0,3-0,4 mg KOH/g över värdet för ny olja
- F) Beskriver oljans förmåga att skydda material från att rosta ifall vatten kommer i oljesystemet
- G) Oljans benägenhet att korrodera koppar
- H) Anger oljans förmåga att separera vatten. Viktig parameter framför allt hos ångturbiner där större risk finns för att vatten kommer in i oljesystemet. Godkänt resultat är o-w-e (oil-water-emulsion) 40-37-3
- I) Luftavskiljning anger oljans förmåga att avskilja den luft som kommer in i oljan. För mycket luft i oljan ökar risken för kavitation i pumpar
- J) Skumning anger oljans tendens för att bilda skum. För hög skumning kan medföra driftproblem
- K) Det bildade skummet bör sjunka på en viss tid
- L) För hög vattenhalt i oljan kan orsaka kavitation i pumpar ifall emulsionskaraktistiken inte är bra. Nedbrytning av oljan ökar i närvaro av vatten. Även risken för korrosion och biologisk aktivitet ökar
- M) En olja innehållande zink kan leda till att koppar löses ut från material i oljesystemet som innehåller koppar (luftkylare). Detta kan leda till en snabbare föråldring av oljan
- N) TOST anger oljans förmåga att motstå oxidation. Ju högre oxidationsstabilitet desto längre livslängd har oljan
- O) RBOT är ett mått på oljans livslängd. Ju högre RBOT desto längre kan oljan normalt användas
- P) Mängden fasta föroreningar anges som en kod som beskriver storleksfördelningen på partiklarna
- Q) FZG krävs för växlade maskiner
- A) An ISO VG oil is allowed a variation in viscosity of max $\pm 10\%$ at 40°C (104°F)
- B) An increase in viscosity is probably due to oxidation of the oil. A decrease is often a sign of contamination with water or fuel
- C) Viscosity index is a measure of how much the viscosity changes with temperature. The higher the VI the less the viscosity changes
- D) The pour point must always be $> 10^\circ\text{C}$ ($> 50^\circ\text{F}$) below ambient temperature
- E) Total Acid Number is an indication of the lubricant condition. TAN increases with oxidation. Max increase 0,3-0,4 mg KOH/g over value for new oil
- F) Describes the ability of the oil to prevent rusting of material if water comes into the oil system
- G) The tendency of the oil to corrode copper
- H) Describes the oil's ability to separate water. An important parameter especially for steam turbines where there is a higher risk for water entering the oil system. Accepted result is o-w-e (oil-water-emulsion) 40-37-3
- I) Air release describes the oil's ability to release the air in the oil. Too much air in the oil increases the risk of cavitation in pumps
- J) Foaming describes the oil's tendency to form foam. Too high foaming can cause operating problems
- K) The formed foam should settle in a certain time
- L) Too high a water content in the oil can cause cavitation in pumps if the emulsion characteristics is not good. The degradation of oil increases in presence of water. Also the risk for corrosion and biological activity increases
- M) When using an oil containing zinc, copper may be dissolved from copper or copper containing materials in the oil system (air cooler). This may lead to an accelerated ageing of the oil
- N) TOST describes the oil's ability to resist oxidation. The higher the oxidation stability the longer the working life of the oil
- O) RBOT describes the working life of the oil. The higher the RBOT the longer the oil can normally be used
- P) The amount of solid particles is stated as a code that describes the size distribution of the particles
- Q) FZG is required for geared applications

General Purchase Conditions of the EVN Group

The following General Purchase Conditions shall apply unless otherwise stipulated in the order. Any terms and conditions of the contractor that have not been expressly acknowledged by the client will not be binding, even if the client has not expressly contradicted them.

1. Orders as well as modifications and amendments to the contract must be drafted in writing in order to be valid. Oral agreements will only be legally binding if they have been confirmed by the client in writing.
2. If the contractor has submitted an estimation of costs, its compliance shall be guaranteed unless the opposite is expressly stipulated in the estimation of costs.
3. The prices indicated in the order are fixed prices. Deliveries shall be free to the place of performance, packed, insured and unloaded. Any risks will only be transferred to the client once the delivery/services have been accepted as set out in the contract. The place of fulfilment is the delivery address indicated in the order.
4. Acceptance of a delivery/service will only be valid with the written confirmation of the client.
5. The contractor shall ensure that its personnel and the subcontractors engaged by it comply with the legal regulations pertaining to the protection of the life and health of employees and the environment. Workers may only enter those areas designated by the client. They must comply with the instructions issued by the client's construction or assembly supervisors. The contractor expressly undertakes to comply with its legal monitoring duties with regard to any foreign nationals employed by it or by its subcontractors as defined in the Law on the Employment of Foreign Nationals, Federal Law Gazette of the Republic of Austria 1, No. 218/1975 in its current, valid version. The contractor shall comply with these monitoring duties before work commences by presenting all the corresponding documents (residence permits, work permits etc.) to the client without being prompted and shall hold the client and its bodies and employees free and harmless from any damage and/or liability resulting from a violation of these duties.
6. The contractor has a comprehensive duty to coordinate and collaborate with all those working at the construction site as set out in section 8 of the Employee Protection Act. Irrespective of the provisions of the Employee Protection Act, the contractor is also obliged to support EVN in its role as client and any persons in charge (coordinators, project managers) when fulfilling their duties in accordance with the Construction Coordination Act as best it can. In particular, it guarantees that the general principles of risk prevention set out in section 7 of the Employee Protection Act will be implemented and the safety and health protection plan will be adhered to. If the Construction Coordination Act is not applicable to the project in question, then the provisions of the Employee Protection Act shall apply in any case. The contractor shall hold the client and its bodies and employees free and harmless from any damage resulting from a violation of these duties.
7. The contractor guarantees that the delivery/service as stipulated in the contract shall be rendered free of defects. Statutory warranty provisions shall apply unless otherwise stipulated in the order. The warranty also covers any defects that arise during the agreed warranty period. The contractor is obliged to prove contractually fulfilment of the contract free from defects. When a defect is repaired, dismantling and reassembling costs as well as any additional costs arising shall be borne by the contractor.
8. The contractor is liable for all damage caused by actions or omissions on the part of the contractor, its personnel, its subcontractors or the contractor's other assistants related to or arising from the delivery or service and for damage caused by the materials or components utilized by the contractor. The contractor is also liable for any materials, building elements or other objects handed over by the client or other companies for assembly or safekeeping. In all cases, the contractor must prove that it or its personnel, subcontractors or the contractor's other assistants are not to blame. This applies both in the case of slight negligence and gross negligence. Upon first request, the contractor undertakes to hold the client free and harmless from any claims asserted by an employee or third party against the client related to damage caused during implementation of the contract.
9. The contractor is obliged to take out third party liability insurance at its own expense that covers all the liability risks described in legal provisions and ensuing from the contract. This insurance must also cover the third party liability requirements of the companies and persons engaged by the contractor to implement the contract.
10. A single copy shall be issued of each invoice accompanied by the order number and sent to the invoice address indicated in the order. The invoice must comply with tax regulations; in particular, the VAT number must be indicated and the amount payable in value-added tax shown separately. Invoices that do not comply with these prerequisites cannot be used to justify delays in payment and may be rejected by us. Provided the deliveries/services have been accepted as stipulated in the contract, the period allowed for payment will be determined once the invoices and/or all the documents pertaining to the delivery/service have been received by the issuer indicated in the order. Unless otherwise stipulated, only an overall invoice is permissible in the case of partial deliveries/partial services once the contract has been fully implemented. Payments generally take place only once a week on the Wednesday following the day payment is due (payment transaction day). Payments made according to this payment run are regarded as having been made on time for any agreed discounts trade discounts etc. and will not incur any interest on arrears if the period allowed for payment is exceeded. If the client delays payment, then the interest on arrears pursuant to article 1000, paragraph 1, last clause, Austrian Civil Code shall apply. Except for intention, no further claims for damage following delays in payment may be asserted.
11. Communications concerning assignments of claims must be sent in writing, not by fax or e-mail otherwise they are invalid, to the client's central accounting department and will become valid at the end of the second working day following receipt. The contractor expressly accepts that this processing period is reasonable. If a claim is assigned, the client is entitled to charge and withhold a fee for processing and record-keeping amounting to 1% of the assigned claim.
12. Provided this is legally permissible, the contractor's retention rights as set out in the Austrian Civil Code and/or the Austrian Companies Act are expressly waived. The client is entitled to set off its own claims, as well as claims asserted by companies

Информацията е заличена
съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

claims asserted by the contractor.

13. The contractor undertakes to maintain the confidentiality of all the information and documents provided (samples, drawings, sketches, electronic data, calculations and the like) that it learns of during its business relationship, to properly protect these items, to use them exclusively to implement the contract and not to grant third parties access to them unless such documents and information were already in the public domain or freely available. The original version of documents provided by the client shall be returned to the client upon acceptance of the deliveries/services and no copies thereof shall be retained by the contractor. The contractor may only publish project-related data or name the client as one of its clients with the written consent of the client. If the foregoing duties are violated, the contractor shall pay the client a contractual penalty amounting to EUR 25,000 for each instance of violation irrespective of blame and without prejudice to any other claims asserted by the client.
14. The contractor shall ensure that the deliveries/services comply with state-of-the-art technology. The contractor is liable for any resulting damage, in particular following loss of the availability, confidentiality or integrity of the client's IT systems and/or data.
15. The contractor is liable for ensuring that its deliveries/services do not violate third party industrial property rights. The contractor shall hold the client free and harmless from any claims asserted in this respect.
16. The contractor grants its explicit consent as set out in the Data Protection Law for data related to this transaction to be passed on to third parties if required (e.g. planning companies, co-owners of installations, insurance companies), however not to competitors. The contractor shall ensure that both its own employees and service providers adhere to provisions relating to this subject matter in these general purchase conditions and to legal provisions, in particular the Data Protection Law and sections 48a et seq. Stock Exchange Act. Their attention shall be drawn to the fact that a violation of the duty of care and the duty of confidentiality may result in claims for compensation and lead to criminal prosecution.
17. Provided this is permitted under the provisions of sections 25a, 25b of the Insolvency Code, the client is entitled to immediately withdraw from the contract in case of insolvency, excessive indebtedness or a tangible deterioration in the contractor's financial situation or if an application to initiate insolvency proceedings in respect of the contractor's assets is rejected because of a lack of assets to cover the costs of the proceedings. If the client withdraws from the contract, it will only be liable to pay for the work or services already rendered by the contractor, provided they are usable by the client for the agreed purpose of the contract. Under no circumstances will it be liable to pay more than this proportionate sum.
18. The client is entitled to assign the contract with all its rights and duties to a company in the EVN Group and to make it binding upon said company. The contractor may not assign the contract or parts thereof to third parties and/or engage subcontractors without the prior, written consent of the client.
19. The exclusive place of jurisdiction for both contracting parties is the court with jurisdiction in Vienna Innere Stadt. However, the client is also entitled to take legal action against the contractor at the latter's general place of jurisdiction. Austrian substantive law shall apply to the exclusion of UNCITRAL trade law and the provisions on the choice of applicable law under private international law. The contract language is German.
20. If any single provision in these general purchase conditions is or becomes completely or partially invalid or unenforceable then this will not affect the validity of the remaining provisions. The parties agree to replace the invalid or unenforceable provision with a provision that comes closest to achieving what the parties originally intended when they drafted the invalid or unenforceable provision in accordance with the sense and purpose of the agreement.

(edition October 2010)

Cepsa Comercial Petróleo, S.A.U.
C/ de la Castellana, 259 A
28014 Madrid

Информацията е заличена
съгл. чл.2 и чл.4 от ЗЗЛД

EVN Group Integrity Clause

The contractor has taken cognizance of the following integrity clauses, to which the EVN Group is also committed, and shall take them into consideration when rendering its deliveries/services. The client is entitled to revise the content of these duties at any time. In case of violation, the client is entitled to request negotiations in order to re-establish the contractual conditions. If the contractor fails to comply with this request within one month or does not desist from or correct the ascertained breach of contract amicably or within a reasonable period of grace, the client is entitled to terminate the contract with immediate effect. If the contractor refuses or prevents such revisions from being carried out, the client is likewise entitled to terminate the contract with immediate effect. Furthermore, the contractor undertakes to make the following principles and policies binding upon its upstream suppliers and subcontractors.

1. Recognition of human rights. Our contractors and subcontractors are expected to recognize and uphold the United Nations Declaration on Human Rights and to ensure that they are not involved in violations of human rights.
2. No child labour or forced labour. During the manufacture of their products and provision of their services, our contractors and subcontractors undertake not to use or tolerate the use of child labour or forced labour or other involuntary labour as set out in the Conventions of the International Labour Organization (ILO).
3. No discrimination or harassment in the workplace. Each employee shall be treated with respect and dignity. No employee shall be physically, mentally, sexually or verbally harassed, abused or discriminated because of his or her sex, race, religion, age, origins, handicap, sexual orientation or political or ideological views.
4. Safety and health in the workplace. Our contractors and their subcontractors must ensure that safety and health are guaranteed for their employees in the workplace while observing any applicable laws and regulations. Free access to drinking water, sanitary facilities, appropriate fire prevention equipment, lighting, ventilation and - if necessary - suitable personal protective equipment must be provided. Employees shall be trained in the correct use of protective equipment and in general safety rules.
5. Labour and social security laws. Our contractors and their subcontractors undertake to abide by the labour and social security laws that apply in each country when implementing contracts.
6. Transparency as regards working hours and remuneration. Working hours shall be in line with applicable laws. The persons employed by our contractors and subcontractors shall receive employment contracts in which working hours and remuneration have been laid down.
7. Protection of the environment. We expect our contractors and their subcontractors to observe all applicable laws and regulations on the protection of the environment when carrying out their entrepreneurial activities and to pay proper attention to economic, ecological and social aspects when rendering their services/deliveries and thus not lose sight of the importance of sustainable development.
8. Reduction in the use of resources, waste and emissions. The continuous improvement in the efficiency of how resources are used is an important part of management and running a business. Our contractors and their subcontractors shall minimize waste of any sort and discharges and emissions into the air, water and ground.
9. High ethical standards. We expect our contractors and their subcontractors to attach a high degree of importance to business ethics, to abide by prevailing national laws (in particular labour, competition, anti-trust and consumer laws) and to refrain from engaging or participating in corruption, bribery, deceit or blackmail.
10. Transparent business relationships. Our contractors and their subcontractors shall abstain from offering, requesting, granting or accepting any gifts, payments or other comparable advantages or gratuities that might induce someone to violate his or her duties.
11. Right of assembly and strike. The persons employed by our contractors and their subcontractors should be granted the right to participate in assemblies and strikes in accordance with the laws of the country where they work without having to fear any possible consequences.

(Issued in October 2010)